

ロシア語文献引用

Пушкинская трактовка более бытовая: ничего вне обыденной реальности в сюжет не вводится — и фольклористики более точная: гадание «на зеркало» у Пушкина происходит в бане, а не в светлице, как оно и должно быть. *1

Таким образом, пушкинское «подобие того-сего» могло восприниматься как ироническая отсылка к литературному штампу «шампанское — молодости». *2

Принцип противоречий проявляется на протяжении всего романа и на самых различных структурных уровнях. *3

Не придавая этому высказыванию слишком буквального значения, следует все же подчеркнуть его принципиальную важность. *4

*1 *Лотман Ю. М.* Роман А. С. Пушкина «Евгений Онегин». Комментарий. Пособие для учителя. Издание второе. Л.: «Просвещение», 1983., С. 268

*2 Там же, С. 253

*3 *Лотман Ю. М.* Роман в стихах Пушкина «Евгений Онегин». Спецкурс. Вводные лекции в изучение текста. Тарту, 1975., С. 30

*4 *Лотман Ю. М.*, Цит. соч., С. 18

その他の言語

1. Curtius \cite Germany^{*5}
2. Curtius \cite Germany^{*6}
3. Praz \cite Italian^{*7}
4. Praz \cite Italian^{*8}
5. Jakobson \cite 日本語^{*9}
6. Jakobson \cite 日本語^{*10}
7. Curtius \cite Germany^{*11}
8. Praz \cite Italian^{*12}
9. Jakobson \cite 日本語^{*13}

^{*5} Curtius E. R. *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*, Bern (Francke), ²1954.

^{*6} ebd., S. 20

^{*7} Praz M. *La Carne, la Morte e il Diavolo nella Letteratura romantica*, 1966.

^{*8} *ibid.*, p. 40

^{*9} ロマーン・ヤーコブソン, 川本他訳 『一般言語学』, みすず書房, 東京, 1973., 50-9 頁

^{*10} 同書, 60 頁

^{*11} Curtius E. R., a.a.O., S. 70-2

^{*12} Praz M., *op. cit.*, pp. 80-9

^{*13} ロマーン・ヤーコブソン, 川本他訳, 前掲書, 90 頁

参考文献

- [1] Лотман Ю. М. Роман А. С. Пушкина «Евгений Онегин». Комментарий. Пособие для учителя. Издание второе. Л.: «Просвещение», 1983.
- [2] Лотман Ю. М. Роман в стихах Пушкина «Евгений Онегин». Спецкурс. Вводные лекции в изучение текста. Тарту, 1975.
- [3] Curtius E. R. *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*, Bern (Francke), 1954.
- [4] Praz M. *La Carne, la Morte e il Diavolo nella Letteratura romantica*, 1966.
- [5] ロマーン・ヤーコブソン, 川本他訳 『一般言語学』, みすず書房, 東京, 1973.